

## Notre engagement

### Confidentialité

Le respect du secret professionnel constitue un impératif absolu pour tous les intervenants sur nos projets. A cet effet, tous nos traducteurs ont signé au préalable un engagement de confidentialité. Pour la transmission sécurisée des données, nous disposons d'un serveur FTP dédié.

### Qualité

La qualité est assurée par notre processus de travail et par le recours à des traducteurs professionnels. Notre solide expérience en matière de conseil linguistique et de coordination de projets multilingues est une garantie supplémentaire pour la réussite de votre projet.

### Réactivité

Nous savons travailler dans l'urgence. La réactivité est notre mot d'ordre ; c'est aussi l'un des critères fondamentaux de sélection de nos collaborateurs externes.

[www.encotext.com](http://www.encotext.com)



encotext

## La traduction sur mesure

Chacun y voit une finalité différente. C'est pour cela qu'Encotext s'adapte à vos besoins.

encotext

44 Grande Rue Charles de Gaulle  
F – 92600 Asnières sur Seine  
Tél. : +33 (0)1 47 90 32 68  
Fax : +33 (0)1 47 33 97 70  
e-mail : [contact@encotext.com](mailto:contact@encotext.com)  
[www.encotext.com](http://www.encotext.com)

La traduction sur mesure



# communication

## Domaines de spécialisation

### Finance

#### **Analyse financière**

Présentations aux analystes, analyses de marché, analyses de portefeuille, annonces de résultats.

#### **Bourse**

Prospectus (introduction en bourse, fusion-acquisitions, augmentations de capital), notes d'opération.

#### **Audit & Comptabilité**

Lettres de mission, notes de synthèse, rapports d'audit.

#### **Actionnariat salarié**

Toute documentation officielle dans le cadre de plans internationaux d'attribution d'actions aux employés.

### Juridique

Contrats, statuts de société, extraits kbis, jugements, règlements, documents d'arbitrage, baux, procès verbaux d'assemblée, mémos spécialisés.

### Communication corporate et institutionnelle

Communiqués de presse, magazines d'entreprise, newsletter, sites internet, documents RH, questionnaires de satisfaction, évaluations à 360°.

## Langues de travail

Français  
Anglais  
Italien  
Espagnol  
Portugais  
Allemand  
Neerlandais

**Pour les langues scandinaves, asiatiques et d'Europe de l'Est, nous travaillons avec un réseau de partenaires sélectionnés.**

## Notre équipe de traducteurs/relecteurs

Issus de grandes écoles de traduction ou anciens professionnels de la finance et du droit en milieu international (avocats, juristes, directeurs financiers, expert-comptables), nos traducteurs traduisent exclusivement vers leur langue maternelle et intègrent notre réseau après une sélection rigoureuse consistant à valider leurs connaissances linguistiques et techniques.

## Processus de travail

Pour chacun de nos clients, nous créons des mémoires de traductions et des glossaires sur la base de nos traductions, préalablement validées, ou d'anciennes traductions que le client nous fournit en référence. Cela nous permet de garantir une cohérence terminologique et stylistique entre les différentes traductions qui nous sont confiées et le respect de la terminologie propre à chaque société.

Pour vous assurer une qualité optimale, toutes nos traductions sont soumises à un processus de travail en trois étapes : **traduction, relecture et contrôle qualité.**

## Les 3 étapes de l'Assurance qualité

### Traduction

Selon la nature du texte, les volumes et le délai de restitution souhaité, la traduction est confiée à un ou plusieurs traducteurs spécialistes du sujet ; ces derniers communiquent entre eux et peuvent nous consulter pour des questions terminologiques ou techniques, tout au long du projet. Le glossaire, les éventuelles références client ou les mémoires de traduction constituent la base de travail commune à l'équipe et garantissent l'homogénéité de la traduction.

### Relecture

La traduction est transmise au relecteur pour validation de la terminologie et résolution des éventuelles difficultés linguistiques rencontrées par le traducteur. Le relecteur veille également au respect de la mise en page et, au besoin, améliore le style de la traduction. Il procède à la relecture en comparant le texte source et sa traduction, de façon à éviter toute omission. Lorsque la traduction est réalisée par plusieurs traducteurs, le rôle du relecteur consiste, en définitive, à harmoniser le style et la terminologie des différentes sections.

### Contrôle qualité

Il est réalisé par le chef de projet après la relecture indépendante, l'objectif étant de vérifier la qualité globale de la traduction et garantir le respect du cahier des charges (suivi du glossaire ou d'éventuelles références, mise en page, etc..).

# finance

# juridique

# objectif qualité

